



UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
CURSO DE LICENCIATURA EM LETRAS-ESPANHOL

MARIA DO SOCORRO AGUIAR DOS SANTOS

**LA POESIA DE ALFONSINA STORNI COMO VEHÍCULO DE INSATISFACCIÓN
SOCIAL: UNA LECTURA DE *LA LOBA* Y *TÚ ME QUIERES BLANCA***

CAMPINA GRANDE – PB

2018

MARIA DO SOCORRO AGUIAR DOS SANTOS

**LA POESIA DE ALFONSINA STORNI COMO VEHÍCULO DE INSATISFACCIÓN
SOCIAL: UNA LECTURA DE *LA LOBA* Y *TÚ ME QUIERES BLANCA***

Trabalho de Conclusão de Curso apresentado a Universidade Estadual da Paraíba (UEPB) como requisito parcial à obtenção do título de graduada em Letras–Espanhol.

Orientador: Prof Ms: Thales Lamonier Guedes Campos (UEPB)

CAMPINA GRANDE – PB

2018

Ficha Catalográfica elaborada pela biblioteca central da UEPB

S237p Santos, Maria do Socorro Aguiar dos.
La poesia de Alfonsina Storni como vehículo de insatisfacción social [manuscrito] : una lectura de La loba y Tú me quieres blanca / Maria do Socorro Aguiar dos Santos. - 2018.
48 p.
Digitado.
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras Espanhol) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação , 2018.
"Orientação : Prof. Me. Thales Lamonier Guedes Campos , Departamento de Letras e Artes - CEDUC."
1. Análise literária. 2. Literatura Argentina. 3. Poesia. 4. Mulher. 5. Direitos da mulher. I. Título
21. ed. CDD 801.95

MARIA DO SOCORRO AGUIAR DOS SANTOS:

LA POESIA DE ALFONSINA STORNI COMO VEHÍCULO DE INSATISFACCIÓN
SOCIAL: UNA LECTURA DE LA LOBA Y TÚ ME QUIERES BLANCA

Trabalho de Conclusão de Curso
apresentado a Universidade Estadual da
Paraíba (UEPB) como requisito parcial à
obtenção do título de graduada em Letras-
Espanhol.

Orientador: Prof Ms: Thales Lamonier
Guedes Campos (UEPB)

Aprovado em: 26 / 11 / 2018.

Média/Nota: 9,0

BANCA EXAMINADORA

Thales Lamonier G. Campos NOTA: 9,0
Prof. Me. Thales Lamonier Guedes Campos (Orientador)
UEPB

Antônio Carlos Batista da Silva Neto NOTA: 9,0
Prof. Antônio Carlos Batista da Silva Neto (Examinador)
UEPB

Gilda Carneiro Neves Ribeiro NOTA: 9,0
Prof. Dra. Gilda Carneiro Neves Ribeiro (Examinadora)
UEPB

Dedico a minha amada filha *Yasmim*, razão do meu viver e a minha mãe *Lourdes*, que sempre me apoiaram e incentivaram a seguir sempre em frente; sem o apoio e compreensão delas não teria chegado até aqui.

AGRADECIMENTOS

Agradezco primero a Dios, por guiarme y orientarme con su amor, dándome fuerzas y esperanzas para nunca desistir.

A mis padres Rosimildo y Maria de Lourdes que fueron fundamentales para que yo pudiera completar más esta jornada en mi vida.

A mi hija Yasmim y mi esposo Fabiano por la paciencia y comprensión que tuvieron, por creer en mi y siempre estar presentes en los momentos de mi vida.

A los amigos que conocí en el curso por el compañerismo de estos años que hemos estado juntos.

A todos los profesores que tuve el placer y oportunidad de ser alumna, y por las contribuciones en la construcción de nuevos conocimientos.

A mi orientador y profesor Thales Lamonier, por creer en mí, y por toda atención durante la realización de este trabajo.

A los profesores de la banca examinadora, profesor Antônio Carlos y Dra.Gilda Carneiro.

*“Soy un alma desnuda en estos versos,
Alma desnuda que angustiada y sola
Va dejando sus pétalos dispersos.¹”*

Alfonsina Storni

¹ Alfonsina Storni, del poema *Alma desnuda*

RESUMEN

La finalidad de este artículo es mostrar la realidad de las mujeres rioplatenses entre finales del siglo XIX hasta mediados del siglo XX, como también presentar sus luchas y conquistas por igualdad de derechos. Para tanto realizaremos un análisis en profundidad sobre la vida y producción poética de la argentina Alfonsina Storni, una referencia literaria en la lucha de los derechos femeninos y en la exposición de la insatisfacción social al posicionamiento de las mujeres en las sociedades machistas y patriarcales. El objetivo general de nuestra investigación es identificar las cuestiones relacionadas con la posición social de la mujer argentina en la primera mitad del siglo XX a partir de los escritos poéticos de Alfonsina Storni, analizando los poemas *La loba* (1916) y *Tú me quieres blanca* (1918). Como objetivo específico pretendemos discutir los procedimientos utilizados por la escritora para hacer críticas en relación al posicionamiento femenino en la sociedad de la época. Nuestra investigación se trata de un estudio bibliográfico y documental, fundamentado a partir de los estudios teóricos de NUNES (2001), OLIVEIRA (2009), ROCHA (2012), ASTON (2014), entre otros investigadores del área, dedicados a la igualdad de géneros y al feminismo.

Palabras llaves: Alfonsina Storni; Mujer; Sociedad;

RESUMO

A finalidade deste artigo é mostrar a realidade das mulheres rio-platenses entre o fim do século XIX até meados do século XX, como também apresentar suas lutas e conquistas por igualdade de direitos. Para tanto, realizaremos uma análise aprofundada sobre a vida e produção poética da argentina Alfonsina Storni, uma referência literária na luta dos direitos femininos e na exposição da insatisfação social ao posicionamento das mulheres nas sociedades machistas e patriarcais. O objetivo geral de nossa pesquisa é identificar as questões relacionadas à posição social da mulher argentina na primeira metade do século XX a partir dos escritos poéticos de Alfonsina Storni, analisando os poemas *La loba* (1916) e *Tú me quieres blanca* (1918). Como objetivo específico pretendemos discutir os procedimentos utilizados pela escritora para fazer críticas em relação ao posicionamento feminino na sociedade da época. Nossa pesquisa trata-se de um estudo bibliográfico e documental, fundamentada a partir dos estudos teóricos de NUNES (2001), OLIVEIRA (2009), ROCHA (2012), ASTON (2014), entre outros pesquisadores da área, dedicados à igualdade de gêneros e ao feminismo.

Palavras chaves: Alfonsina Storni; Mulher; Sociedade.

LISTA DE IMÁGENES

Imagen 01: Capa de la revista argentina <i>El hogar</i> , década de 1930.....	18
Imagen 02: Alfonsina Storni y la poesía.....	21
Imagen 03: Alfonsina Storni, la mujer escritora.....	23
Imagen 04: Alfonsina storni, una mujer pensante y determinada.....	25
Imagen 05: El escritor Horacio Quiroga.....	27

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	12
1 MODERNISMO HISPANOAMERICANO	15
1.1 SIMBOLISMO Y COSMOPOLITISMO DE RUBÉN DARÍO	15
1.2 CONTEXTO SOCIOCULTURAL DE HISPANOAMÉRICA: EL PAPEL DE LA MUJER EN LA SOCIEDAD.....	16
1.3 VOCES FEMENINAS EN LA POESÍA MODERNISTA	18
2 ALFONSINA STORNI	20
2.1 Infancia y juventud	20
2.2 Producción Literaria	23
2.3 Alfonsina y Horacio Quiroga: amistad y pasión	26
2.4 Diagnostico de Alfonsina	28
3. ANÁLISIS DE LOS POEMAS <i>LA LOBA Y TÚ ME QUIERES BLANCA</i>	29
3.1 <i>La Loba</i> , la inquietud de una mujer	29
3.2 <i>Tú me quieres blanca</i> , una breve expresión del deseo de una mujer	34
CONCLUSIÓN	39
REFERENCIAS	41
APÉNDICE	42
APÉNDICE A: POEMA <i>LA LOBA</i>	44
APÉNDICE B: POEMA <i>TÚ ME QUIERES BLANCA</i>	46

INTRODUCCIÓN

La lectura es algo muy significativo en el proceso de construcción de las personas, principalmente cuando esta viene asociada con la lectura de poesías, puesto que segundo el diccionario Educacional del 3° milenio “la poesía es la arte de escribir y de despertar el sentimiento de todo lo que es bello”, mientras tanto, la poesía tiene el poder de transformar los pensamientos, como también el poder de expresar sentimientos, tornando los individuos más críticos con relación a la sociedad, con esto podemos decir, que la lectura y escrita de poesías es uno de los medios que nos hace ciudadanos conocedores del mundo como también sujetos intelectuales, puesto que la poesía carga la capacidad de propagar las ideas y las emociones del poeta.

La poesía siempre fue pieza fundamental en el universo literario, principalmente por ser un medio que muchos escritores utilizaron para expresar algo, sea a través de convicciones o de la propia realidad, la poesía puede presentar “la verdad” de un pueblo o de una sociedad, para el filósofo Aristóteles la poesía es una producción mimética²; para Aristóteles, los escritores a partir de la poesía pueden recrear acontecimientos imitando la realidad, una vez que la imitación es natural para el hombre desde la infancia, y esta es una de sus ventajas sobre los animales inferiores, pues él es una de las criaturas más imitadoras del mundo, y aprende desde el comienzo por imitación. (ARISTÓTELES, *Poética*, 1959).

Así pues, considerando la poesía como algo mimético, todo puede ser, una creación producida a partir de los conocimientos que ya existen, pero también una forma que los poetas encontraron para expresar ciertas insatisfacciones en relación a las costumbres de la sociedad. En suma la lectura de poesía es algo encantador visto que nos hace pensar y reflexionar sobre varias cuestiones, haciéndonos así individuos más críticos ante la sociedad.

Además de esto, como la poesía es un género literario bastante popular e influyente, con gran poder de expresión, los escritores de Hispanoamérica utilizaron la poesía como forma de expresar, relatar y/o denunciar diversas cuestiones relativas a la sociedad y realidad hispanoamericana; a partir del siglo XIX se presentan escritos de carácter nacionalista, relatando el proceso de la independencia de Hispanoamérica, como también, cuestiones socioculturales, utilizando la poesía como una herramienta de divulgación de los ideales de

²Tb. Mimesis. Del lat. *mimēsis*, y este del gr. *μίμησις* *mímēsis*.

f. En la estética clásica, imitación de la naturaleza que como finalidad esencial tiene el arte.

f. Imitación del modo de hablar, gestos y ademanes de una persona.

luchas por libertad, con esto la poesía fue un género de gran importancia para el desarrollo intelectual de los países de Hispanoamérica.

En la literatura hispanoamericana, la generación literaria surgida al amparo del credo romántico tuvo al liberalismo como trasfondo ideológico; la lucha contra los gobiernos coloniales como hecho aglutinador; la vocación independentista como la apelación motivadora; y el ideario romántico como el modelo literario. Entre sus mentores intelectuales figuraron Domingo Faustino Sarmiento en Argentina, José Enrique Rodó en Uruguay, Juan Montalvo en Ecuador, Andrés Bello en Venezuela, Miguel Antonio Caro en Colombia, Juan Pablo Duarte en República Dominicana, Eugenio María de Hostos en Puerto Rico, José Martí en Cuba y Rubén Darío en Nicaragua, entre otros. (CANDELIER, 2014, p.231).

Luego tenemos también la figura de la mujer en la literatura, en el cual percibimos su gran importancia en este medio, una vez que la mujer es protagonista de varias luchas por derechos sociales y civiles; algunas escritoras hispanoamericanas que marcaron la historia fueron: Salomé Ureña de Henríquez en República Dominicana, Delmira Agustini y Juana de Ibarbourou en Uruguay, Alfonsina Storni en Argentina y Gabriela Mistral en Chile, entre otras, que mucho representaron el espacio de la mujer en la búsqueda y presentación de sus ideales.

Por lo que se refiere a nuestro objeto de estudio, tenemos la propuesta de hacer un estudio analítico sobre la poesía de Alfonsina Storni; escritora y poetiza Argentina, que utiliza de su producción literaria, para presentar su insatisfacción ante la sociedad rioplatense en la primera mitad del siglo XX, luchando por derechos iguales entre hombres y mujeres, en una época en que la sociedad argentina pasa por varios cambios sociales y reestructuración.

El objetivo principal de nuestra investigación es identificar cuestiones relacionadas a la posición social de la mujer argentina a principios del siglo XX, a través de los escritos poéticos de Alfonsina Storni. Para Aston (2014) podemos percibir a través de las palabras de Alfonsina, la expresión de los pensamientos de la mujer ante una vida injusta por no tener los mismos derechos civiles entre los hombres.

La poeta y ensayista Alfonsina Storni es una de las voces más significativas a nivel latinoamericano de la lucha que las mujeres han sobrellevado por hacerse escuchar, expresando de manera propia un mensaje contra el sistema opresor de la sociedad de la primera mitad del siglo XX. (ASTON, 2014, p.10).

Por lo tanto, vamos analizar en nuestro estudio, dos de sus poemas: *La loba* (1916) presente en la obra “La inquietud del rosal” y *Tú me quieres blanca* (1918), de la obra “El

dulce daño”, visto que a partir de ellas, pretendemos como nuestro objetivo específico discutir los procedimientos que la escritora utiliza para hacer críticas al posicionamiento de la mujer en relación al poder patriarcal y machista, como también los elementos y estrategias que demuestren el papel denunciante de la escritora en relación a las condiciones en que las mujeres rioplatenses eran sujetas a vivir.

Todavía cabe señalar que las poesías de Alfonsina abordan cuestiones relacionadas a los derechos de las mujeres, principalmente la sexualidad y la igualdad. Delante de tal supuesto, nuestra investigación se justifica por percibir que la poesía de Storni presenta un poder denunciante y motivador en la lucha por el fin de la desigualdad de género.

Metodológicamente nuestro trabajo es del tipo bibliográfico, tiendo en vista que según Gil (2008) nuestra investigación es fundamentada a partir de materiales ya existentes, para el autor: *a principal vantagem da pesquisa bibliográfica reside no fato de permitir ao investigador a cobertura de uma gama de fenômenos muito mais ampla do que aquela que poderia pesquisar diretamente*³ (GIL, 2008, p.50). Como también se trata de una investigación documental, una vez que utilizaremos materiales que todavía no fueron analizados científicamente, textos de revistas, periódicos, documentarios entre otros, teniendo en cuenta que en estos materiales, vamos a investigar las temáticas a cerca de las cuestiones que la escritora Alfonsina Storni luchaba, como también discutiremos cuestiones relacionadas al periodo modernista y su contexto sociocultural. Segundo Gil (2008):

*A pesquisa documental assemelha-se muito à pesquisa bibliográfica. A única diferença entre ambas está na natureza das fontes. Enquanto a pesquisa bibliográfica se utiliza fundamentalmente das contribuições dos diversos autores sobre determinado assunto, a pesquisa documental vale-se de materiais que não receberam ainda um tratamento analítico, ou que ainda podem ser reelaborados de acordo com os objetivos da pesquisa*⁴.(GIL, 2008, p.51)

En un primer momento haremos un abordaje en relación al contexto histórico de la época en que vivió la escritora Alfonsina, o sea, el periodo modernista en Hispanoamérica, principalmente en relación al contexto socio-cultural, trillando el papel de la mujer en la sociedad y sus hechos a través de algunas voces femeninas que se han destacado en la poesía modernista de Hispanoamérica.

³Traducción nuestra: La principal ventaja de la investigación bibliográfica reside en el hecho de permitir al investigador la cobertura de una gama de fenómenos mucho más amplia que la que podría investigar directamente. (GIL, 2008, p.2008).

⁴Traducción nuestra: La investigación documental se asemeja mucho a la investigación bibliográfica. La única diferencia entre ambas está en la naturaleza de las fuentes. Mientras la investigación bibliográfica se utiliza fundamentalmente de las contribuciones de los diversos autores sobre determinado asunto, la investigación documental se vale de materiales que no recibieron aún un tratamiento analítico, o que aún pueden ser reelaborados de acuerdo con los objetivos de la investigación. (GIL, 2008, p.51)

En seguida trataremos de investigar la vida y obra de la escritora Alfonsina Storni, desde su infancia hasta su muerte, haciendo una demostración de su producción literaria y su papel en la literatura, como también registrar las amistades que Alfonsina tenía con otros intelectuales de su época como por ejemplo Horacio Quiroga.

En el tercero y último momento, analizaremos los poemas *La loba* y *Tú me quieres blanca*, discutiendo los elementos que compronan la insatisfacción de la poetisa en relación al papel de la mujer en la sociedad rioplatense en las primeras décadas del siglo XX, teniendo en cuenta que no era nada fácil a una mujer expresarse delante de la sociedad, sin sufrir prejuicios. Luego, delante de lo expuesto, los poemas analizados tienen elementos en que se pueden percibir la insatisfacción de la mujer con relación al medio social en que ella esta inserida, como también el uso de termos que ironizan la posición del hombre en relación a su *status* de ser dominante.

Nuestra investigación tiene como fundamentación teórica, referencias dedicadas a la representación de la mujer en la busca de una identidad a través de los medios literarios. Utilizamos autores como: Nunes (2001), Schulman (2008), Oliveira (2009) e Aston (2014), además de otros documentos que fueron esenciales para la construcción de este trabajo.

1 MODERNISMO HISPANOAMERICANO

1.1 Simbolismo y cosmopolitismo de Rubén Darío

A mediados del siglo XIX, nasce en los países de Hispanoamérica el modernismo; movimiento este que surge con la función de mostrar la ruptura de las tradiciones de la época, como también, mostrar los cambios en la literatura, surgiendo una renovación literaria, teniendo en vista que fue un periodo de cambios en la política y en la sociedad de un modo general. Para Schulman (2008) estos cambios resultan en una nueva forma de pensamientos y expresiones como:

La elaboración de la forma, como la búsqueda de nuevos metros y nuevos ritmos; el amor a la elegancia; la guerra al prosaísmo del léxico y de intención; el exotismo del paisaje; el juego de la fantasía; el cultivo de un arte desinteresado; la exhibición y complacencia sensual. (SCHULMAN, 2008, p. 524)

Cronológicamente el modernismo empieza en el año de 1890, en Hispanoamérica, como uno de los precursores tenemos el poeta Rubén Darío⁵, sus poemas contienen características y elementos simbolistas, como también, cosmopolitismo, la angustia existencial y un rechazo a la realidad cotidiana; Darío también utiliza expresiones de modo que ironiza la sociedad de la época, según Roggiano (1987) para Darío el modernismo es un cambio de ideas y formas en la literatura. Además de eso, en el modernismo los escritores intentan mostrar la realidad a través de los sentimientos, utilizando de símbolos y seres mitológicos, como también la estatización del espacio vinculado a los pensamientos políticos que se pasaban en aquel momento, o sea, utilizan la estética en relación con la belleza en forma de poemas.

Este «gran movimiento de entusiasmo y libertad», el mismo que Rubén Darío tildaría de un « movimiento de libertad» fue deformado y reducido durante la primera mitad del siglo XX, mediante un trocamiento de valores irónico y a la vez equivocado, a una amañada expresión barroca y afrancesada. Según estas distorsiones que resultaron de un análisis de los textos centrado en sus valores estéticos, se consideraba a Rubén Darío el iniciador, el artista prototipo y la figura máxima del modernismo y precursores, José Martí, Manuel Gutiérrez Nájera, Julián del Casal y José Asunción Silva. Indudable es que en esta errónea concepción parte de la culpa la tuvo Darío quien se vanglorió en más de una ocasión, muertos ya los verdaderos iniciadores del modernismo, de haber creado la nueva literatura, dejando en el olvido la contribución cronológicamente anterior de los forjadores de revolución modernista, es decir, la de los llamados precursores. (SCHULMAN, 2008, p.524)

Mientras tanto, el modernismo en Hispanoamérica, más precisamente en Argentina fue un periodo de grandes transformaciones, marcado por varios conflictivos cambios, principalmente en relación a los rasgos estéticos de las obras literarias a través de nuevas ideas. Fue un movimiento caracterizado por los cambios culturales, por las críticas sociales y políticas de la época, crecimiento de la ciudad, el aumento de la población, éxodo rural, como también la grande emigración de pueblos de varios países europeos, principalmente italianos, y la lucha por libertad.

1.2 Contexto Sociocultural de Hispanoamérica: el papel de la mujer en la sociedad

⁵Rubén Darío. (Metapa, República de Nicaragua, 18 de enero de 1867 - León, República de Nicaragua, 6 de febrero de 1916). Poeta, periodista y diplomático, está considerado como el máximo representante del modernismo literario en lengua española.

El modernismo hispanoamericano fue marcado por muchos cambios sociales, principalmente en la economía, la política y en los movimientos culturales. Fue también un periodo de transición de la sociedad y de la literatura, todavía cabe señalar la fuerte influencia europea; también podemos destacar el crecimiento de los grandes centros urbanos, con las transformaciones de las ciudades y grandes construcciones de edificios públicos y avenidas, como también, la llegada de varias novedades, como la luz eléctrica, el automóvil, el cinema; para Girardot (2008) “estos cambios que son producto y a la vez concomitantes de la secularización dan ocasión a una significativa literatura de recuerdos del pasado” (Girardot, 2008, p.500).

En Argentina, el periodo de transformación empieza hacia finales del siglo XIX con la unificación del territorio, una época marcada por grandes avances en la economía, en la política y en las cuestiones sociales, como también la fuerte influencia por parte de grandes escritores que utilizaban sus obras como un medio de propagar sus ideales (muchas veces políticos) para todo el país.

En la literatura empezaron a surgir varios nombres que van a revolucionar este tiempo, son hombres y mujeres que marcaron la historia del país y que mostraron la realidad de los cambios que ocurrieron, como también, fueron responsables por traer las discusiones de la inserción de la modernidad; mientras tanto, fue un periodo en que los intelectuales de todas las clases sociales podrían frecuentar los mismos lugares de la sociedad.

O ambiente literário em Buenos Aires, nessa época, estava dando passos decisivos em direção a mudanças. Começavam a nascer novos temas, principalmente da vida cotidiana da cidade. Muitos escritores ali viveram e publicaram por volta de 1917: Leopoldo Lugones, Ricardo Güiraldes, Baldomero Fernández Moreno, Rafael Alberto Arrieta, Arturo Capdevila, Pedro Miguel Obligado. (NUNES, 2001, p.36)⁶

Luego surgen varios medios de propagar sus obras, divulgando así las nuevas tendencias, como la abertura de nuevos periódicos, revistas y folletines que eran herramientas fundamentales para el desarrollo de los movimientos de la ciudad, entre ellos tenemos, “El Hogar” (1904) una revista dirigida para el público femenino y “Para tí” en 1922, herramientas indispensables para el momento, visto que tenían la función de mostrar el desarrollo que venía ocurriendo en el mundo como las costumbres de la época.

⁶Traducción nuestra: El ambiente literario en Buenos Aires, en esa época, estaba dando pasos decisivos hacia los cambios. Comenzaban a nacer nuevos temas, principalmente de la vida cotidiana de la ciudad. Muchos escritores allí vivieron y publicaron por vuelta de 1917: Leopoldo Lugones, Ricardo Güiraldes, Baldomero Fernández Moreno, Rafael Alberto Arrieta, Arturo Capdevila, Pedro Miguel Obligado. (NUNES, 2001, p.36)

IMAGEM 01: Capa de la revista argentina El hogar, década de 1930.



Fuente: <https://ilustracion.fadu.uba.ar/2016/05/30/revista-el-hogar/>, Accedido en 05/11/2018

Los espacios dedicados para las mujeres todavía eran muy limitados, visto que las publicaciones al público femenino siempre muestran la posición pasiva de la mujer en la sociedad, a las mujeres solo era permitido hacer parte de los espacios privados, puesto que pocas mujeres tenían algún conocimiento intelectual, mientras tanto, las mujeres solo podrían escribir cosas relacionadas al “universo femenino” como: poesías de amor, columnas de modas entre otras cosas.

Fue una época de luchas para las mujeres, visto que muchas eran privadas de la vida social; el papel de la mujer era ser una buena ama de casa, cuidar de los hijos y de sus maridos. Mientras tanto, fue un periodo de gran transición, considerando que muchas mujeres empezaron a salir de su ambiente privado para luchar por libertad, aprovechando el momento de erupción venida con los ideales de la modernidad.

1.3 Voces femeninas en la poesía modernista

Durante mucho tiempo las mujeres han luchado por su espacio, pero no fue nada fácil, visto que ellas no tenían voz para luchar por sus causas, fueron tiempos de muchas restricciones para las mujeres, como no poder frecuentar espacios sociales. Otro punto muy importante es en relación a las costumbres de la época, ya que la mujer no podía expresar sus pensamientos en relación a lo que deseaba, principalmente cuando hablan de su libertad.

La mujer no tenía autonomía para decidir su propia vida, pero, a través de muchas luchas, ha conquistado su espacio, a pesar de ser un proceso muy lento. En el siglo XX, surgen varias mujeres escritoras, determinadas a hacer un cambio general en varios sectores

de la sociedad; todavía cabe señalar que la lucha de las mujeres ocurre años antes, con el surgimiento de los movimientos anarquistas y socialistas, considerando que las mujeres empiezan a tener voz. Según SILVA (2009) estos movimientos surgen con las luchas iniciales a respecto de igualdad en el trabajo entre hombres y mujeres, la lucha por el sufragio y la educación.

Uno de los factores primordiales de estos movimientos es las luchas de las mujeres denominadas “feministas”⁷ teniendo en vista que fue a través de ellas que estos movimientos empiezan a dar un avance en la sociedad, a través de los pensamientos e ideales revolucionarios de estas mujeres que en medio a una sociedad machista y represora han conquistado sus derechos a través de muchas luchas por su independencia. Mientras tanto, el movimiento fue impulsado por las feministas que tuvieron coraje de encarar a la sociedad dominada por hombres.

É importante frisar que é por meio do movimento feminista que as mulheres começam efetivamente a se conscientizar e se questionar acerca da sua condição. Os estudos literários, diante dessa situação, entram nas discussões que permeiam a contestação do discurso patriarcal em relação às produções de autoria feminina. (SILVA, 2009, p. 22)⁸

Además de esto, hemos visto que la literatura fue algo esencial para estos movimientos, un medio que las mujeres utilizaron para hacer sus reivindicaciones, teniendo en vista que las obras poéticas siempre fueron una fuente para expresar sus pensamientos, dando así un énfasis a sus ideales, como también, un soporte para que sean reconocidas y valoradas; sin embargo, en este período, surgieron varios nombres de mujeres letradas, que actuaron en esta lucha, utilizando su voz a través de las obras literarias, expresando así sus insatisfacciones delante de un sistema donde la mujer no tenía espacio para decidir lo que quiere para su vida.

Según Rocha (2012) es posible destacar grandes nombres de mujeres de Hispanoamérica como Delmira Agustini, Juana de Ibalborou, Alfonsina Storni, Gabriela Mistral, entre otras. Todavía estas mujeres fueron víctimas de muchos prejuicios y principalmente rechazada por la sociedad patriarcal, una vez que no sería propio para la mujer escribir o leer cosas que no son relacionadas al mundo femenino, teniendo en vista que

⁷Del latín femīna (“mujer”), el feminismo es la doctrina social favorable a la mujer. Se trata de un movimiento que exige que hombres y mujeres tengan los mismos derechos: por lo tanto, concede al género femenino capacidades antes reservadas sólo a los hombres.

⁸Traducción nuestra: Es importante subrayar que es por medio del movimiento feminista que las mujeres empiezan efectivamente a concientizarse y cuestionarse acerca de su condición. Los estudios literarios, delante de esta situación, entran en las discusiones que permeian la contestación del discurso patriarcal en relación a las producciones de autoría femenina. (SILVA, 2009, p. 22)

muchas de estas mujeres utilizaban expresiones con una connotación masculina, como también escribían sobre política y sexualidad.

As vozes das escritoras mulheres durante muito tempo estiveram silenciadas ou mesmo apagadas, pois o cânone literário cabia a voz masculina. Inclusive na época de Alfonsina Storni, a crítica literária, por exemplo, de Luis María Jordán (1919), irá considerar a literatura realizada por mulheres como sendo momentos de entretenimento e não a possibilidade de um lugar de reflexão do social, da luta por um espaço público para a mulher, e também lugar de discussão sobre a questão de gênero. (ROCHA, 2012, p. 10)⁹

Todavía cabe señalar el poder que estas mujeres han adquirido, incluso delante de muchas críticas sociales, ellas siempre mantuvieron firmes sus ideales, uniéndose y fortaleciendo cada vez más su espacio en la literatura, visto que todo fue resultado de mucha determinación e insistencia en expresar sus ideales.

2 ALFONSINA STORNI

En 29 de mayo de 1892 en la ciudad Sala Capriasca en la Suiza Italiana, nació la grande escritora Alfonsina Storni, hija de Alfonso Storni y Paulina Martignoni, emigrantes europeos que vinieron para Argentina en busca de nuevas oportunidades, donde se quedaron instalados en la ciudad de San Juan y tuvieron sus primeros hijos. Segundo Nunes (2001) los padres de Alfonsina tuvieron que regresar a su país de origen para su padre recuperarse de una depresión, y que durante este periodo nació Alfonsina, luego pasados cuatro años, la familia Storni volvió para Argentina donde siguieron sus vidas en una pequeña ciudad del interior.

2.1 Infancia y juventud

La infancia de Alfonsina Storni fue marcada por varios problemas y dificultades en el ámbito familiar, como crisis financieras y problemas de salud de su padre, causando varios daños en la vida de la pequeña Alfonsina, principalmente en relación a la educación. Mientras tanto, a pesar de las dificultades, ella no desiste de sus sueños y con muchos esfuerzos y determinación Alfonsina ha conseguido conquistar sus ideales.

⁹Traducción Nuestra: Las voces de las escritoras mujeres, durante mucho tiempo, tuvieron silenciadas o mismo apagadas, pues el canon literario cabía la voz masculina. En la época de Alfonsina Storni, la crítica literaria, por ejemplo, de Luis María Jordán (1919), irá considerar la literatura realizada por mujeres como momentos de entretenimiento y no la posibilidad de un lugar de reflexión del social, de la lucha por un espacio público para la mujer, y también lugar de discusión sobre la cuestión de género. (ROCHA, 2012, p. 10)

Desde pequeña Alfonsina ya tenía el deseo por la lectura, le gustaba escribir sobre su vida y lo que ocurría en su vuelta; desde muy joven, Alfonsina tuvo que empezar a trabajar para tener su sustento y ayudar a su familia. Trabajó en varios lugares, como servicio de restaurante, ayudante de modista entre otros, luego surge la oportunidad de participar y trabajar en una compañía de teatro donde entra en contacto con el mundo artístico.

Tudo se inicia nos anos da infância onde, apesar dos contratemplos e das desgraças, apesar da pobreza e da falta de perspectivas, a criança Alfonsina vai se desenvolvendo, lutando e sobrevivendo como tantas outras crianças latinoamericanas. A menina cresce, torna-se adolescente e sonha muito. Acaba como quase todos, achando seu nicho na sociedade e ali se instala. Vitórias, derrotas, erros e acertos, os ingredientes mais comuns. (NUNES, 2001,p.32)¹⁰

La escritora marcó su trayectoria por su altivez y su historia de vida, delante de todo que paso y enfrentó, ella ha conquistado su espacio en la sociedad, delante de todo esto, Alfonsina siempre cargó con ella el deseo por los estudios y principalmente el deseo de escribir, y a pesar de muchas dificultades, se mantuvo determinada en lo que quería. Mientras tanto, ella regresa a los estudios gracias a su determinación y consiguientemente consigue se formar como profesora rural, y luego empieza a trabajar como maestra en la ciudad de Rosario.

IMAGEM 02: Alfonsina Storni y la poesía.



Fuente: <http://canalnueve.tv/94772-25-de-octubre-de-1938-muere-en-mar-del-plata-alfonsina-storni.html>

¹⁰ (Traducción nuestra): Todo se inicia en los años de la infancia donde, a pesar de los contratiempos y de las desgracias, a pesar de la pobreza e de las perspectivas, la niña Alfonsina se va desarrollando, luchando y sobreviviendo como tantas otras niñas latinoamericanas. La niña crece se vuelve adolescente y sueña mucho. Acaba, como casi todos, hallando su nicho en la sociedad y allí se instala. Vitorias, derrotas, errores y aciertos, los ingredientes más comunes.(NUNES, 2001,p.32)

Este fue un periodo que marcó un gran cambio en la vida de Alfonsina, visto que en este tiempo conoce a un hombre por el cual se queda enamorada por él, un relacionamiento incierto, sin perspectivas por parte de su amado, consecuentemente ella se queda esperando un hijo de este amor no correspondido, tentado huir de aquella ciudad pequeña y que no le aceptaría por el hecho de ser madre soltera, Alfonsina decide irse para Buenos Aires.

Em 1912, chega à capital argentina, Buenos Aires, uma pequena figura de cabeleira loira e olhos azul-celeste, Alfonsina Storni (1892-1938), ainda menina e já grávida de alguns meses, solteira, “maestra de província” e com um projeto muito ambicioso: “viver” de compor versos, ou seja, da literatura. (ROCHA, 2013, p.47)¹¹

A pesar de las dificultades que la escritora paso en su vida, a los veinte años se convierte en madre, decidida a crear su hijo sola y asumiendo toda la responsabilidad; Alfonsina decide ir para Buenos Aires, donde segundo Nunes (2001) llega solamente con algunas pocas ropas en su equipaje, pero trae con ella algunos libros, algo fundamental para su vida, aunque fuera algo que no era bien aceptado por la sociedad de aquella época, o sea, había mucho prejuicio para las mujeres que querían tener contacto con el mundo intelectual, con la lectura, con el conocimiento. Por supuesto, Alfonsina estaba determinada y con muchas ganas de ser alguien, ella veía que en la lectura tendría poder para cambiar su vida.

É mãe, é mulher, é intelectual, é trabalhadora. Faz parte da cidade e a cidade faz parte dela, numa produtiva integração, que valorizou sobremaneira sua obra poética, situando-a como ser urbano participativo e atuante, embora, muitas vezes, atenha desconsiderado e até rejeitado em sua idiosincrasia de mãe solteira. (NUNES, 2001, p.61)¹²

Mientras tanto, la vida de Alfonsina tuvo un marco muy importante, el periodo en que ella pudo empezar en la vida literaria, visto que ella consigue su “primer empleo” en una renombrada revista de aquella época, de modo que surge la oportunidad de escribir y publicar sus primeras obras, luego delante de esto su nombre empieza a ganar espacio y ser reconocida en medio a la sociedad

¹¹Traducción nuestra: En 1912, llega en la capital argentina, Buenos Aires, una pequeña figura de cabellera rubia y ojos azul celeste, Alfonsina Storni (1892-1938), aún niña y ya embarazada de algunos meses, soltera, “maestra de provincia” y con un proyecto mucho ambicioso: “vivir” de componer versos, es decir, de la literatura. (ROCHA, 2013, p.47)

¹² Traducción nuestra: És madre, es mujer, es intelectual, es trabajadora. Hace parte de la ciudad y la ciudad hace parte de ella, en una productiva integración, que valoró sobremanera su obra poética, que se sitúa como un ser urbano participativo y actuante, aunque a menudo atenúa desconsiderado y hasta rechazado en su idiosincrasia de madre soltera. (NUNES, 2001, p.61)

IMAGEM 03: Alfonsina Storni, la mujer escritora

Fuente: <https://sepaargentina.com/2018/02/23/alfonsina-storni-1892-1938/>:accedido en 07/11

Alfonsina vivió en una época de muchas restricciones, considerando que la mujer no podría leer y escribir sobre todo tipo de contenido, luego, las principales restricciones están relacionadas a la política y la sexualidad, todavía Alfonsina fue una mujer determinada, le gustaba leer y escribir poesía, en sus obras siempre manifestaba sus pensamientos, hablaba abiertamente sobre cuestiones muy polémicas, como la igualdad de derechos entre hombres y mujeres, los deseos sexuales de la mujer, ser una madre soltera y etc.

2.2 Producción Literaria

Alfonsina empieza sus obras literarias marcada por una poesía romántica y melancólica, en el cual ironiza a través de su habla, las desilusiones amorosas. Según Oliveira (2009), en su primera obra titulada *La Inquietud del Rosal* (1916) la escritora Alfonsina utiliza un lenguaje romántico y de connotación femenina, una vez que la mujer es sumisa a los hombres, y consecuentemente una mujer que mira su amado como el dueño de su vida, su señor.

Alfonsina se destaca en varias obras literarias, caracterizada por su altivez y sabiduría, ella gana espacio en medio a muchos escritores, puesto que su empeño por obtener espacio en la sociedad se muestra en sus versos. Mientras tanto, las obras de Alfonsina hacen cambios en las perspectivas del mundo en que vive, una vez que el posicionamiento de la mujer no es respetado en la sociedad; estos cambios muestran claramente las insatisfacciones de la escritora frente a la hipocresía de los hombres extremadamente machistas. En sus obras Alfonsina aborda de forma crítica los derechos renegados a las mujeres, principalmente en relación a la sexualidad, y hace su autoimagen en medio a los grandes escritores.

Además, Alfonsina fue autora de muchas poesías distribuidas en varias obras como *El dulce daño* (1918), *Irremediable* (1919), *Languidez*(1920), *Ocre* (1920), *Mundo de siete pozos* (1934), *Mascarilla y trébol* (1938).

Alfonsina Storni, argentina, autora de vários livros de versos 'La inquietude del rosal', 'El Dulce daño', 'Irremediavelmente', e 'Languidez' constitue um exemplo interessante pela impetuosidade de seu temperamento e pela variabilidade de seus motivos poéticos. Tarefa difícil seria a de classificar a quem se embriaga com uma gota de vinho... Superficial ou profunda? Sentimental ou irônica? Lyrica ou realista? Tudo isso a um tempo. Quer dizer: humana. Mais do que isto: mulher. (LISBOA, 1934, apud NEVES, 2014, p.155).¹³

La ideología de Alfonsina tenía como aporte la realidad de la mujer delante del sistema patriarcal, o sea, sus pensamientos siempre se dirigieron a la imagen de una mujer libre y que podría hacer parte de la sociedad, como también una mujer activa en la búsqueda de sus derechos, mostrando así en sus obras toda su indignación y desprecio a las costumbres impuestas en el medio que está inserida, en vista que la mujer era subalterna a los hombres.

A poesia de Alfonsina inicia uma genealogia de poetas que enfraquece o discurso patriarcal, começando a enraizar na sociedade uma ideologia combatente da opressão, desenvolvendo uma consciência coletiva na qual a mulher deveria libertar tudo o que em sua alma estava aprisionado durante séculos e mostrar para a sociedade o que era realmente uma mulher. (OLIVEIRA, 2009, p.37)¹⁴

Alfonsina Storni tiene su producción muy amplia y diversificada, sus obras tienen la audacia de mostrar la realidad de las costumbres impuestas a las mujeres. Según Nunes (2001) la escritora fue una de las principales mujeres de la sociedad argentina, participando directamente en las luchas por sus derechos de igualdad.

Alfonsina siempre fue una mujer moderna y determinada, que buscaba a través de sus obras defender su punto de vista, principalmente en relación a lo que ella no creía ser el correcto, luego sus obras no eran bien aceptadas por una parte de la sociedad, una vez que ella siempre enfrentaba la realidad de su tiempo, visto que siempre expresa su deseo por igualdad

¹³ Traducción nuestra: Alfonsina Storni, argentina autora de varios libros de versos “La inquietud del rosal”, “El dulce daño”, “Irremediablemente”, y “Languidez” es un ejemplo interesante por la impetuosidad de su temperamento y por la variabilidad de sus motivos poéticos. Tarea difícil sería la de clasificar a quien se embriaga con una gota de vino ...¿Superficial o profunda? ¿Sentimental o irónico? Lyrica o realista? Todo esto a la vez. Es decir: humana. Más que esto: mujer. (LISBOA, 1934, apud NEVES, 2014, p.155)

¹⁴ Traducción nuestra: La poesía de Alfonsina inicia una genealogía de poetas que debilita el discurso patriarcal, empezando a enraizar en la sociedad una ideología combatiente de la opresión, desarrollando una conciencia colectiva en la cual la mujer debería libertar todo lo que en su alma estaba aprisionado durante siglos y mostrar para la sociedad lo que fue realmente una mujer.(OLIVEIRA, 2009, p.37)

y libertad, además su propia vida hace parte de la ideología que utiliza en sus poesías, teniendo en cuenta que al escribir siempre habla de sus deseos, sus conquistas y sus desafectos vividos.

A poética de Alfonsina Storni não puramente subjetiva, mas sim coletiva. Ao desnudar seus desejos e angustias, ela tenta libertar as demais mulheres. Afirma também que o primeiro livro da escritora sofria de carência estilística, mas que esta fora lapidada nas obras posteriores. Enxerga o conjunto da obra de Alfonsina como um marco na literatura por mulheres na Argentina, pois com ela, a poesia tomou outra direção.(OLIVEIRA, 2009, P.40)¹⁵

Es muy importante hacer un análisis reflexivo acerca de la visión de Alfonsina Storni, una vez que en sus obras ella siempre hace su embasamiento en contraste con el cotidiano de las mujeres de su siglo, siendo que, muchas de estas mujeres estaban acomodadas delante de la realidad, como también muchas veces las propias mujeres rechazan todo y cualquier tipo de ideología que implique en los ideales de libertad.

IMAGEM 04: Alfonsina storni, uma mulher pensante y determinada.



Fuente: MICELI (2013)

¹⁵ Traducción Nuestra: La poética de Alfonsina Storni no puramente subjetiva, sino colectiva. Al desnudar sus deseos y angustias, ella intenta liberar a las demás mujeres. Afirma también que el primer libro de la escritora sufría de carencia estilística, pero que ésta fue lapidada en las obras posteriores. Enseña el conjunto de la obra de Alfonsina como un marco en la literatura por mujeres en Argentina, porque con ella, la poesía tomó otra dirección. (OLIVEIRA, 2009, P.40).

La importancia de estudiar estas obras de la escritora, es de mostrar la realidad que contienen en sus palabras, como los cambios que surgieron en la época debido a la grande influencia causada por la misma, una vez que las mujeres empezaban a tener sus propias voluntades explícitas através de sus reflexiones, teniendo en vista que estas reflexiones en las obras de Alfonsina, fueron determinantes para las luchas, principalmente cuando la escritora empieza escribir sobre sus insatisfacciones.

Es sugerente la forma como los cuerpos presentes en los versos de Alfonsina se despliegan desde una profunda fisicalidad, donde es posible vislumbrar un sujeto que escribe y otra que se instala, mientras se va afirmando su identidad en la escritura, a través de una serie de desplazamientos metonímicos, como señala Cróquer Pedrón, entre la escritora y su escritura (155) (sic). Como se observa ya desde sus primeras obras, la experiencia poética es al mismo tiempo la experiencia de un cuerpo abierto a las sensaciones que surgen en el contacto con el mundo circundante, lo que se traduce en un lenguaje vulnerable e intenso: (ASTON, 2014, p.13)

Además, el uso del lenguaje utilizado por la escritora es más liberal, de modo que expresan sus deseos y voluntades, principalmente por traer varias contribuciones a los movimientos de las mujeres, todavía la sociedad no estaba preparada para muchos de estos cambios, surgiendo así varios conflictos entre las personas más tradicionales.

2.3 Alfonsina y Horacio Quiroga: amistad y pasión

Tratando de sentimientos, la escritora Alfonsina Storni tuvo una vida muy turbulenta y marcada por muchas decepciones, ya que aún muy joven se apasiona por un hombre que supuestamente no quería casarse con ella, considerando que de este relacionamiento se queda embarazada. Mientras tanto, esto fue algo fundamental para los cambios que su vida iría tomar, todavía, cabe señalar que durante su trayectoria conoce a varias personas, pero ella siempre prefiere su libertad.

Alfonsina conoce Horacio Quiroga, hombre por quien empieza una grande y sincera amistad, los dos son escritores y tuvieron una vida muy semejante, puesto que Horacio Quiroga pasó por varias dificultades, así como Alfonsina, sus historias de vida son bastante parecidas, visto que los dos enfrentan varios conflictos desde la infancia

Em 1922, Alfonsina começa a freqüentar a casa do pintor Emilio Centurión, de onde, posteriormente, surgirá o grupo Anaconda. Ali conheceu o escritor uruguaio Horacio Quiroga, homem profundamente marcado pela desgraça e que tinha uma personalidade muito singular, reunindo ao seu redor uma elite de escritores e de poetas e produzindo uma importante obra literária.

Todo o conjunto que envolvia a história e a vida de Quiroga atraía entusiasticamente Alfonsina, levando-a a um relacionamento íntimo e pessoal com o escritor. (NUNES, 2001, p. 37)¹⁶

Horacio Quiroga (1878-1937), hijo de Prudencio Quiroga y Juana Petrona Fortaleza, nació en la ciudad de Salto Uruguay, tuvo una vida marcada de grandes pérdidas, muy pequeño pierde su padre de forma muy trágica, aún joven conoce a varias personas del medio literario como el escritor Leopoldo Lugones; Horacio fue escritor y periodista muy influyente de su generación debido a sus grandes obras.

Su relacionamiento con Alfonsina fue muy pasajero, pero de grande inspiración, una vez que los dos se unen y empiezan una íntima amistad, cambiando ideas y sus vivencias, según (Miceli,2013, p.84) “*Alfonsina e Quiroga foram inovadores sem o saber, dando voz a vivencias chocantes em relação ao imaginário romântico-nacionalista da elite crioula*”¹⁷.

IMAGEM 05: El escritor Horacio Quiroga.



Fuente: MICELI (2013)

Además Nunes (2001) afirma que según Delgado (1990) la aproximación entre Alfonsina y Horacio hizo surgir un gran sentimiento entre los dos, pero fue marcado por una pasión imposible, cuando invitada por Horacio a seguir con él en sus misiones, ella no acepta

¹⁶ Traducción nuestra: En 1922, Alfonsina empieza a frecuentar la casa del pintor Emilio Centurión, donde, posteriormente, surgirá el grupo Anaconda. Allí conoció al escritor uruguayo Horacio Quiroga, hombre profundamente marcado por la desgracia y que tenía una personalidad muy singular reuniendo a su alrededor una elite de escritores y poetas y produciendo una importante obra literaria. Todo el conjunto que envolvía la historia y la vida de Quiroga atraía entusiastamente a Alfonsina, llevándola a una relación íntima y personal con el escritor.(NUNES, 2001, p. 37)

¹⁷ Traducción nuestra: Alfonsina y Quiroga fueron innovadores sin saberlo, dando voz a vivencias chocantes en relación al imaginario romántico nacionalista de la elite crioula.

y se quedan los dos intercambiando sus ideas y pensamientos a través de mensajes, cartas y poesías durante varios años.

No cabe duda de que Alfonsina amó a Quiroga, lo apreció como el compañero que pudo haberla comprendido más que nadie en un ambiente en que los dos eran excepcionales, y cuando éste se mate, diez años después, le dedicará un poema a conmovedor y memorable. (DELGADO, 1990, apud, NUNES, 2001,p. 37)

Tiempos después su grande amigo y confidente ya con la salud bien debilitada por consecuencia de la grave enfermedad que tenía decide sacar su propia vida, llegando hasta Alfonsina la noticia que por muchos días le dejaría muy deprimida, pero que de cierta forma le daría fuerzas para sus próximas decisiones

2.4 Diagnostico de Alfonsina

En 1935, durante sus vacaciones en Uruguay, Alfonsina fue diagnosticada con una grave enfermedad, la poetiza recibiera la noticia de que estaría con un cáncer de mama, este fue un periodo muy difícil para la escritora, visto que ella siempre fue una mujer actuante y participativa, su enfermedad la sacó de la vida social, visto que ella no desearía más frecuentar los mismos lugares que estaba acostumbrada, una vez que no tenía más el ánimo de vivir; su cuerpo no era más el mismo, había sufrido con la mutilación de su pecho, y sus pensamientos se han tornado más depresivos y melancólicos.

Em maio de 1935, foi operada de um tumor maligno no seio, já com sérias e comprometedoras ramificações em seu organismo. O apoio de amigos proporcionou-lhe proteção e cuidado, porém, já não era mais a mesma. Não mais freqüentava a casa dos amigos, sentindo-se profundamente molestada pelo fato de seu corpo não mais ser como era, antes da inevitável e irreversível mutilação. Sua atitude era ambígua: queria viver, porém, rejeitava os tratamentos impostos pela medicina. Das sessões de radioterapia, foi somente à primeira; nunca mais se apresentou para outras aplicações. (NUNES, 2001, p.40)¹⁸

Aunque delante de las dificultades causadas por su enfermedad, Alfonsina sigue su vida, en 1938 ya con la enfermedad bien más grave, escribe su último libro, llamado

¹⁸Traducción nuestra: En mayo del 1935, fue operada de un tumor maligno en el seno, ya con serias y comprometedoras ramificaciones en su organismo. El apoyo de amigos le proporcionó protección y cuidado, pero ya no era la misma. No más frecuentaba la casa de los amigos, sintiéndose profundamente molestada por el hecho de que su cuerpo ya no era como era, antes de la inevitable e irreversible mutilación. Su actitud era ambigua: quería vivir, pero rechazaba los tratamientos impuestos por la medicina. De las sesiones de radioterapia, fue sólo a la primera; nunca más se presentó para otras aplicaciones. (NUNES, 2001, p.40)

“Mascarilla y trébol”, en este libro su poesía ha cambiado mucho, visto que Alfonsina empieza a hablar de su dolor física, los pensamientos de muerte toman sus sentimientos.

Otro punto muy impactante en este momento de la vida de Alfonsina, fue la muerte de su gran amigo Quiroga, una vez que el mismo se quedaba enfermo, Nunes (2001) declara que, *o reflexo dessa morte se abate fortemente sobre o ânimo de Alfonsina*¹⁹ (NUNES, 2001, p.41); su poesía no habla más de sus ideales, la mujer fuerte y determinada abre camino para una depresiva soledad, con pensamientos de muerte y desanimo en los últimos días de su vida.

Poco tiempo después, todavía influenciada por el coraje de su gran amigo Quiroga, Alfonsina decide hacer algo que definió el fin de su vida, envuelta en el deseo de no se dejar ser vencida por aquella enfermedad y principalmente como una forma de acabar con el dolor de su cuerpo, una vez que su sufrimiento ya estaba en su límite, Alfonsina escribe su último poema *Voy a dormir (1938)* inmortalizando en el poema sus últimas palabras y comentando suicidio en la playa *La Perla*.

3. ANÁLISIS DE LOS POEMAS *LA LOBA Y TÚ ME QUIERES BLANCA*

3.1 *La Loba, la inquietud de una mujer*

La poesía *La loba* hace parte del libro *La inquietud del rosal* (1916), el primer libro de la escritora Alfonsina Storni, es una poesía que habla de los desafíos de una mujer, que tiene que seguir su vida de forma independiente, la escritora utiliza un lenguaje metafórico, que expresa sus vivencias a través del “yo lírico”, tiene la loba como símbolo de determinación y coraje, prefiere la soledad a ser dominada por el sistema, lleva su vida sola sin dar explicaciones a nadie, todavía la poesía es un reflejo de las circunstancias reales de una vida.

O eu do poema se identifica, em vários aspectos, à masculinidade. Nisto está sua força ideológica: consegue sua independência na produção das condições materiais de vida, por sustentar-se e ao filho, afirma sua intelectualidade, sua capacidade de se defender diante do mundo, sua autonomia nas relações sentimentais. Esses são aspectos pioneiros na época e denotam uma posição de vanguarda no campo ideológico, por parte de

¹⁹Traducción nuestra: El reflejo de esa muerte se abate fuertemente sobre el ánimo de Alfonsina. (NUNES, 2001, p. 41)

*Alfonsina. Ela decide contradizer os destinos sociais no exercício de sua própria vida e o faz através da poesia.*²⁰ (NUNES, 2001, p. 114)

La loba muestra la imagen de una nueva mujer, fuerte y determinada, una mujer travestida de animal, salvaje de instinto fuerte. Luego segundo Estés (1995), la loba es el símbolo de una mujer que sufre, pero que va a la lucha por lo que quiere y desea es determinada y no tiene miedo de la sociedad, por tanto ella afirma que:

“La loba”, es capaz de soportar la suciedad, la mugre, la traición, el daño, la soledad y el exilio de la iniciada. Es capaz de vagar sin rumbo por el mundo subterráneo y de regresar enriquecida al mundo de arriba. Aunque al iniciar el descenso quizá no pueda formular las con claridad, está siguiendo las instrucciones y las directrices de la Vieja Madre, de la Mujer Salvaje. (ESTÉS, 1995, p.337)

Luego en nuestro análisis de la poesía *La loba*, buscaremos identificar las inquietudes de la escritora delante del sistema patriarcal en medio a una sociedad machista. Oliveira (2009) afirma que *La loba* es uno de los poemas en que Alfonsina hace su crítica social respecto de las condiciones de las mujeres, como también una reivindicación por el espacio de la mujer en la sociedad, mostrando toda su capacidad de trabajar para su sustento y gobernar su vida.

Yo soy como la loba.
Quebré con el rebaño
Y me fui a la montaña
Fatigada del llano.

En la primera estrofa la escritora empieza sus versos utilizando el “yo lírico” en la figura de una *loba*, caracterizando la imagen de una mujer que sí desprende del *rebaño* refiriéndose entonces a la sociedad, muestra una mujer independiente que a través de su trabajo puede garantizar el sustento, es una mujer que no sigue órdenes ni tampoco reglas, refiere a la *montaña* como su refugio, lugar donde se queda en libertad, en las montañas no hay reglas, no hay juzgamiento de una sociedad machista, como también representa un lugar que puede vivir su soledad.

²⁰ Traducción nuestra: El yo del poema se identifica, en varios aspectos, a la masculinidad. En esto está su fuerza ideológica: logra su independencia en la producción de las condiciones materiales de vida, por sostenerse y al hijo, afirma su intelectualidad, su capacidad de defenderse ante el mundo, su capacidad de defenderse ante el mundo, su autonomía en las relaciones sentimentales. Estos son aspectos pioneros en la época y denota una posición de vanguardia en el campo ideológico, por parte de Alfonsina. Ella decide contradecir los destinos sociales en el ejercicio de su propia vida y lo hace a través de la poesía. (NUNES, 2001, p. 114)

Yo tengo un hijo fruto del amor, de amor sin ley,
 Que no pude ser como las otras, casta de buey
 Con yugo al cuello; ¡libre se eleve mi cabeza!
 Yo quiero con mis manos apartar la maleza.

En la segunda estrofa el yo poético se mezcla con el personaje, la escritora revela las circunstancias de su vida personal, sus versos son autobiográficos, revelando su historia de vida, *Yo tengo un hijo fruto del amor, de amor sin ley*, ella narra una fase de su vida en la que es marcada por varios cambios, al referirse a una *casta de buey* ella habla que debe estar separada de otras mujeres debido a su condición de madre soltera. Cuando habla *con yugo alcuello* y exclama *¡libre se eleve mi cabeza!* Ella expresa su libertad y que no hay nadie que domine sus deseos, no tiene nadie superior a ella a quien deba obediencia.

Mirad cómo se ríen y cómo me señalan
 Porque lo digo así: (Las ovejitas balan
 Porque ven que una loba ha entrado en el corral
 Y saben que las lobas vienen del matorral).

¡Pobrecitas y mansas ovejas del rebaño!
 No temáis a la loba, ella no os hará daño.
 Pero tampoco riáis, que sus dientes son finos
 ¡Y en el bosque aprendieron sus manejos felinos!

No os robará la loba al pastor, no os inquietéis;
 Yo sé que alguien lo dijo y vosotras lo creéis
 Pero sin fundamento, que no sabe robar
 Esa loba; ¡sus dientes son armas de matar!

En estas estrofas la escritora hace una relación con la realidad de las mujeres mostrando todo el prejuicio que pasa por no seguir las reglas impuestas por el sistema predominante de la época que es el patriarcado, mientras tanto en el primer verso empieza mostrando la desvalorización de la mujer y el desprecio venido de las “*ovejitas*” refiriéndose a la mujeres dominadas por el pastor, el dueño de su vida, luego muestra el modo como ellas a *yugan, ríen* y apuntan los errores de la mujer que no hace parte del rebaño, todavía las pobres ovejitas demuestran la inseguridad delante de la presencia de la loba una vez que su experiencia puede causar algún daño a ellas. Otro punto muy importante es cuando habla de que la loba viene de *matorral*, visto que este lugar es considerado un ambiente impropio para una mujer, lugar lleno de impureza donde una mujer no podría frecuentar.

Más adelante en la estrofa siguiente, ironiza la actitud de las ovejitas, al llamar de *pobrecitas y mansas*, visto que quiere decir que las mujeres de la sociedad son sumisas a sus dueños y a las órdenes que ellos ponen sobre ellas, una mujer que cala delante de las circunstancias y costumbres sociales.

En otra estrofa habla de la cuestión de lo que es dicho respecto de las mujeres que viven la vida solo, refiere a las injurias y mentiras que dicen de estas mujeres, haciendo las pobres ovejitas creer que la loba puede ser una amenaza cuando se dicen *os robará la loba al pastor, no os inquietéis*, por lo tanto el pastor representa un dueño que va imponer sus reglas, todavía no es lo que la loba pretende, tener un pastor, un dueño, su lucha es por su libertad.

Ha entrado en el corral porque sí, porque gusta
De ver cómo al llegar el rebaño se asusta,
Y cómo disimula con risas su temor
Bosquejando en el gesto un extraño escozor...

Id si acaso podéis frente a frente a la loba
Y robadle el cachorro; no vayáis en la boba
Conjunción de un rebaño ni llevéis un pastor...
¡Id solas! ¡Fuerza a fuerza oponed el valor!

Sus estrofas siguen ironizando cuando dice *Ha entrado en el corral porque sí, porque gusta*, muestra que la loba se divierte con la realidad de las ovejitas que delante de la presencia de la loba *disimula con risas*, disminuyendo la que ha entrado en el corral, pero sin dejar de demostrar su sentimiento de miedo delante de ella.

Más adelante sus versos sugieren que las ovejitas sigan a la loba, que intenten seguir solas sus vidas, seguir su camino sin un pastor que cuide de ellas, al final de la estrofa refuerza su pensamiento cuando dice *¡Id sola! ¡Fuerza a fuerza oponed el valor!* Ella quiere decir que la mujer tiene su valor, que es capaz de hacer cualquier cosa sin la interferencia de un hombre, que ellas deben creer en su potencial y capacidad de seguir sus pensamientos y luchar por su espacio.

Yo soy como la loba. Ando sola y me río
Del rebaño. El sustento me lo gano y es mío
Donde quiera que sea, que yo tengo una mano
Que sabe trabajar y un cerebro que es sano.

Siguiendo más adelante Alfonsina hace su crítica a la pasividad de las mujeres, cuando se compara con una Loba quiere mostrar que es una mujer fuerte y determinada para vivir

sola y principalmente hacer parte activa en la sociedad, todavía ella ironiza cuando dice *Yo tengo una mano* mostrando que tiene capacidad de trabajar y cuidar de su hijo sin la ayuda de un hombre. Beauvoir (1986) afirma que:

*Foi pelo trabalho que a mulher cobriu em grande parte a distância que a separava do homem; só o trabalho pode assegurar-lhe uma liberdade concreta. Desde que ela deixa de ser uma parasita, o sistema baseado em sua dependência desmorona; entre o universo e ela não há mais necessidade de um mediador masculino*²¹.(BEAUVOIR, 1986, p. 471)

Mientras tanto en otro verso ella sigue destacando su posición en la sociedad, cuando dice: *que sabe trabajar y un cerebro que es sano*, ella quiere decir que tiene ganas y determinación para trabajar y principalmente que es una persona que tiene conocimiento de lo que quiere para su vida.

La que pueda seguirme que se venga conmigo.
 Pero yo estoy de pie, de frente al enemigo,
 La vida, y no temo su arrebato fatal
 Porque tengo en la mano siempre pronto un puñal.

El hijo y después yo y después... ¡lo que sea!
 Aquello que me llame más pronto a la pelea.
 A veces la ilusión de un capullo de amor
 Que yo sé malograr antes que se haga flor.

Yo soy como la loba,
 Quebré con el rebaño
 Y me fui a la montaña
 Fatigada del llano.

En las tres últimas estrofas, Alfonsina hace una invitación a las mujeres para seguir con ella en la lucha por sus derechos, “*que se venga conmigo*” fue una expresión utilizada por la escritora para unirse a ella en la defensa de los derechos igualitarios entre hombres y mujeres; todavía ella es realista cuando dice que tiene a su *frente al enemigo* puesto que nada sería fácil, refiere *la vida* como su enemiga, o sea los obstáculos, las dificultades que vana surgir, muestra que nada es fácil para una mujer que intenta enfrentar la realidad en una sociedad machista.

²¹ Traducción nuestra: Fue por el trabajo que la mujer cubrió en gran parte la distancia que la separaba del hombre; sólo el trabajo puede asegurarle una libertad concreta. Desde que deja de ser un parásito, el sistema basado en su dependencia desmorona; entre el universo y ella ya no hay necesidad de un mediador masculino. (BEAUVOIR, 1986, p. 471)

Mientras tanto ella tiene en su mano *el puñal* que representa sus argumentos donde siempre va a estar armada para enfrentar las dificultades; los deseos de la escritora son por la libertad de todas las mujeres, a través de discusiones que las ponen en su lugar merecido y por ellas deseado. Luego según Nunes (2001):

*No desejo de se libertar dos preconceitos da época, Alfonsina coloca se na clara posição de alguém que representa a voz da mulher. Não fala por ela apenas, representa um gênero, assinalado pelo silêncio do qual a mulher poeta pretendeu libertar-se.*²²(NUNES, 2001, p. 115).

Más adelante habla de su hijo, de pelea, del amor, hace relación con su vida personal, de modo que pone su hijo siempre en primer lugar, utiliza la palabra *pelea* que justifica las luchas que enfrenta, pero ella siempre está preparada para defenderse. Además en los últimos versos ironiza al hablar del amor, ya que ella se refiere a una ilusión, y dice *Que yo sé malograr antes que se haga flor*, ciertamente ella quiere decir que prefiere matar este amor, para no quedarse sensible como una flor, visto que esta flor representa la fragilidad de la mujer.

3.2 Tú me quieres blanca, una breve expresión del deseo de una mujer

La poesía *Tú me quieres blanca* de Alfonsina Storni hace parte del libro “El dulce daño” publicado en 1918, es una obra que marca la transición del pensamiento de la escritora, puesto que Alfonsina desarrolla su conocimiento crítico respecto de las cuestiones sociales que envolvían las mujeres, principalmente en relación a la sexualidad, una vez que su crítica es básicamente sobre la hipocresía del hombre.

Delante de la importancia de esta obra, principalmente en relación con los anhelos de sus ideales respecto de los deseos femeninos y de la igualdad entre los géneros Nunes (2001) comenta que:

Neste segundo livro Alfonsina conseguiu criar um clima de forte expressão poética, colocando, no centro, uma mulher, uma personagem com forte apelo sensual, envolvida por abelhas e pássaros, prazerosamente estendida nas redes e rodeada por uma natureza exuberante e florescente, que faz eco

²² Traducción nuestra: En el deseo de liberarse de los preconceptos de la época, Alfonsina se coloca en la clara posición de alguien que representa la voz de la mujer. No habla por ella sólo, representa un género, señalado por el silencio del cual la mujer poeta pretendió liberarse. (NUNES, 2001, p. 115).

a seus caprichos e reflète sua melancolia mais profunda.(NUNES,2001, p.36)²³

Analizaremos una poesía que consiste en transmitir su indignación en relación a la hipocresía del hombre, teniendo en vista que identificamos elementos que comprobaron todos los prejuicios causado a una mujer. En la poesía *Tú me quieres blanca* la escritora describe de forma irónica las reglas de una sociedad machista, visto que hace su crítica a los hombres que quieren para ellos una mujer pura.

Tú me quieres alba,
Me quieres de espumas,
Me quieres de nácar.
Que sea azucena
Sobre todas, casta.
De perfume tenue.
Corola cerrada

Ni un rayo de luna
Filtrado me haya.
Ni una margarita
Se diga mi hermana.
Tú me quieres nívea,
Tú me quieres blanca,
Tú me quieres alba.

El verso que describe que las mujeres tienen que ser *Alba*, se refiere a la pureza, o sea, la mujer tiene que ser limpia, pura, ingenua, sin malicia. Además surge también que la mujer sea suave, sensible y delicada como una flor de “azucena” que exhala su perfume natural y que también es símbolo de pureza y delicadeza, luego, al referirse al “corola cerrada” habla claramente sobre la virginidad, la mujer tiene que estar intacta protegida del contacto sexual con un hombre, muestra de forma figurada los órganos sexuales de la mujer teniendo en cuenta que representa el himen de la mujer intocable “cerrado”.

Como hemos visto las estrofas hacen relación con la pureza, caracterizada por la blancura, la nieve y por la delicadeza de una flor, que no puede ser tocada para que no pierda su inocencia, mostrando así todo pensamiento machista, que no acepta a una mujer que no tenga más este perfil de mujer casta e ingenua.

²³ Traducción nuestra: En este segundo libro Alfonsina logró crear un clima de fuerte expresión poética, en el centro, una mujer, un personaje con fuerte atractivo sensual, envuelta por abejas y pájaros, placenteramente extendida en las redes y rodeada por una naturaleza exuberante y floreciente, que hace eco a sus caprichos y refleja su melancolía más profunda. (NUNES,2001, p.36)

Más adelante en las próximas estrofas la escritora describe sus insatisfacciones en relación a la hipocresía existente en la sociedad por parte del machismo, principalmente cuando pide algo que no es practicado por lo mismo, su crítica es relacionada a la realidad en que los hombres están acostumbrados a cobrar de la mujer lo que a ellos no es necesario cumplir.

Tú que hubiste todas
 Las copas a mano,
 De frutos y mieles
 Los labios morados.
 Tú que en el banquete
 Cubierto de pámpanos
 Dejaste las carnes
 Festejando a Baco.
 Tú que en los jardines
 Negros del Engaño
 Vestido de rojo
 Corriste al Estrago.

Tú que el esqueleto
 Conservas intacto
 No sé todavía
 Por cuáles milagros,
 Me pretendes blanca
 (Dios te lo perdone),
 Me pretendes casta
 (Dios te lo perdone),
 ¡Me pretendes alba!

Cuando en los verso habla de *las copa, los vasos de miel los labios morados* se refiere a todo lo que es permitido al hombre, como hacer lo quiere sin sufrir ningún prejuicio; el hombre puede tener lo que quiere, probar de todos los placeres, los deseos sexuales, la vida nocturna entre otras cosas que para las mujeres estaban restrictas. Según Nunes (2001) “*a sexualidade livre pode ser vivida pelo ser masculino para quem o número de experiências dá prestígio e sucesso diante de outros seres masculinos. Poder viver e gozar os prazeres do sexo com toda liberdade, sem sofrer a crítica por parte da sociedade*”.

La escritora en todo tiempo ironiza las voluntades de los hombres en sus versos cuando dice *Por cuáles milagros, Me pretendes blanca*, pero, todavía, los hombres no se respectan a sí mismos, buscando y probando de las cosas por las cuales no aceptarían las mujeres; la indignación y el sarcasmo de la escritora es bien fuerte cuando repite *Me pretendes blanca, (Dios te lo perdone), Me pretendes casta (Dios te lo perdone), ¡Me pretendes alba!*,

mostrando de forma irónica su insatisfacción, principalmente por no ser más aquella mujer ingenua e intocada.

Huye hacia los bosques,
 Vete a la montaña;
 Límpiase la boca;
 Vive en las cabañas;
 Toca con las manos
 La tierra mojada;
 Alimenta el cuerpo
 Con raíz amarga;
 Bebe de las rocas;
 Duerme sobre escarcha;
 Renueva tejidos
 Con salitre y agua;
 Habla con los pájaros
 Y lévate al alba.
 Y cuando las carnes
 Te sean tornadas,
 Y cuando hayas puesto
 En ellas el alma
 Que por las alcobas
 Se quedó enredada,
 Entonces, buen hombre,
 Preténdeme blanca,
 Preténdeme nívea,
 Preténdeme casta.

En las últimas estrofas hace referencia a la naturaleza, los *bosques*, *la montaña*, relacionando la belleza natural de las cosas, la escritora sugiere que el hombre busque la pureza, alimentándose de la *tierra*, una vez que el hombre no es puro en sus pensamientos. Otro verso dice *Renueva tejidos con salitre de agua*, donde el hombre debe purificarse en las aguas sacando de ello todas las impurezas que tiene en su cuerpo principalmente las impurezas de su alma, así como afirmó Oliveira (2009) “*banhar-se nas águas do rio sugere uma ideia de purificação e renovação* (OLIVEIRA, 2009 , p. 92). En resumen, los versos de esta estrofa es una sugerencia de la escritora para que el hombre busque despegar de las prácticas y disfrutes de sus salidas, de sus deseos impuros.

La poesía *Tú mi quieres blanca* es resultado de toda una injusticia que siempre ocurrió en relación a las mujeres, o sea, su papel principal es denunciar las desigualdad entre hombres y mujeres mostrando en sus palabras todo lo que las mujeres sienten por no poder hacer parte del medio social, luego la escritora expresa en sus obras los sentimientos de insatisfacción en relación al movimiento patriarcal, considerando que la mujer sufre por no tener sus derechos

reconocidos delante de la sociedad, y sus voluntades no se pueden ser realizadas. Alfonsina hace su crítica a través de versos de repudio a los pensamientos machistas, describiendo de cierta manera la hipocresía del sistema patriarcal, una vez que cobran de las mujeres algo que ellos no practican, principalmente por no mantenerse puros e intocables por los placeres que la vida les ofrecen.

CONCLUSIÓN

La presente investigación muestra reflexiones en relación a la situación de la mujer en la sociedad rioplatense, a través de las obras de la grande escritora Alfonsina Storni, una vez que ella utilizaba sus obras para expresar sus pensamientos. Luego delante de lo que fue discutido, abordamos entre otras cuestiones la importancia de la literatura en el desarrollo de la vida de las mujeres en medio a la sociedad, como una importante transformación para el sistema patriarcal, teniendo en cuenta que la figura de la mujer se encontraba sumisa al sistema machistas de la época.

Considerando la importancia de la escritora Alfonsina Storni en la literatura Hispanoamérica, más precisamente en Argentina, hemos destacado en sus obras literarias un lenguaje muy moderno y liberal, por lo cual expresa de manera irónica las reglas impuestas a las mujeres.

Además hemos destacado su grande e importante contribución en la literatura, ya que influenció de forma positiva los pensamientos feministas, o sea, sus obras muestran una mujer activa de un movimiento que tiene por finalidad la lucha por los derechos sociales femeninos, teniendo en vista que el periodo modernista fue muy importante para su trabajo como escritora, permitiendo a ella un modo de escribir más libre.

Mientras tanto, nuestro objetivo de investigar la realidad de las mujeres a través de las obras de Alfonsina Storni, muestra como la escritora utilizaba sus palabras como un medio de propagar sus ideas en relación a los derechos de la mujer, o sea, sus obras fueron piezas fundamentales para las reivindicaciones en la lucha de ellas, una vez que en sus palabras apuntan cuestiones muy relevantes sobre las condiciones que viven en la sociedad, luego es identificar la forma irónica con que la escritora expresaba sus ideales mostrando sus insatisfacciones en relación al sistema patriarcal. Además, en sus obras ella siempre muestra que la mujer tiene capacidad de decidir su vida, como también la capacidad de estar inserida en el medio social.

En general, nuestra investigación nos hizo percibir la realidad de la mujer, principalmente las dificultades y prejuicios que surgen delante de la sociedad, pero hay que mencionar la fuerza y determinación que utilizó para superar estos obstáculos. Incluso las obras revelan siempre los pensamientos de las mujeres que buscan en las palabras expresar sus deseos de libertad, además ha sido a través de sus obras que la escritora ha conquistado su espacio en la sociedad, todavía a través de sus determinación y coraje, fue profesora, escritora

y madre soltera, y con esto consiguió mostrar para la sociedad que una mujer es capaz de llegar a cualquier lugar que desear.

REFERENCIAS

- ALLEGRI, Nicole. BENITEZ, Sofia Pérez, **Interior de la revista**, Aquivo D. Ilustración argentina, Argentina, 2006, disponible en: <<https://ilustracion.fadu.uba.ar/2016/05/30/revista-el-hogar/>>, accedido en 05/11/2018.
- ARISTÓTELES. **Poética**. Tradução de Antônio Carvalho. São Paulo: Difusão Européia do livro, 1959.
- ASTON, Arcea Zapata de, **De una sujeto femininaa una sujeto mujer-critica. Pedagogía del cuerpo en Languidez y Ocre de Alfonsina Storni**, 2014– Disponible en <<http://dx.doi.org/10.25025/perifrasis201451001>>- accedido en 10/08/2018
- BEAUVOIR, Simone de. **O segundo sexo**. Trad. Sérgio Milliet. 2ª edição, Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2009.
- CANDELIER, Bruno Rosario, **Movimientos literários em América y la visión de la independencia**. Universitas, Revista de Ciencias Sociales y Humanas, Cuenca-Ecuador, v20. 229-259, enero-junio, 2014. Disponible en Disponible en: <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=476147260009>>: Accedido en 24/10/2018.
- ESTÉS, Clarissa Pinkola, **Mujeres que corren con los lobos**, 4ª ed. Barcelona, Liberdoplex, S.L. 2001
- GIL, Antonio Carlos. **Métodos e técnicas de pesquisa social**. 6ª edição. São Paulo. Atlas, 2008.
- GIRARDOT, Rafael Gutiérrez. **La literatura hispanoamericana de fin de siglo**. In MADRIGAL, Luis Iñigo, Historia de la literatura hispanoamericana. Madrid: Cátedra, 2008. p. 495-506.
- LA LOBA, disponible en: <<https://cvc.cervantes.es/actcult/storni/antologia/antologia01.htm>>, accedido en 08/11/2018
- MICELI, Sergio, **Voz, sexo e abismo**: Alfonsina Storni e Horacio Quiroga, 2013 – Disponible en <<http://dx.doi.org/10.1590/S0101-33002013000300007>> - Accedido em 24/10/2018
- NEVES, Ana Lúcia Maria de Sousa, **“Um atalho, uma clareira, coisa assim no caminho”**: reflexões sobre os lugares de Henriqueta Lisboa no contexto da literatura brasileira, 2014, 187 f. Tese Doutorado, Universidade Federal da Paraíba, João Pessoa.
- NUNES, Áurea Salete Moser. **Alfonsina Storni – Uma voz de arrabalde**. 2001, 165 f. Dissertação – Mestrado literatura e mulher. Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis.
- OLIVEIRA, Karine da Rocha. **Derrubando Mitos – Alfonsina Storni e a reconstrução da identidade feminina no início do século XX**. 9009, 122 f. Dissertação – Mestrado. Universidade Federal de Pernambuco. Recife.
- RIOS, Dermival Ribeiro, **Dicionário Educacional do 3º milênio**, Novo dicionário da língua portuguesa. Edição Exclusiva. São Paulo. Difusão Cultural do Livro, 2000.

ROCHA, Nildicéia Aparecida, **A constituição da subjetividade Femenina em Alfonsina Storni**: Uma voz gritante na America. São Paulo, UNESP, 2013. Disponible en <<http://editoraunesp.com.br/catalogo/9788539304264,a-constituicao-da-subjetividade-feminina-em-alfonsina-storni>> accedido en 09/09/2018

ROCHA, Nildicéia Aparecida, **Leitura crítica da produção literária de Alfonsina Storni**, Revista do curso de letras da Uniabeu, V.3, 2012. Disponible en: <<http://revista.uniabeu.edu.br/index.php/RE/article/view/340>>, Accedido en: 09/09/2018

ROGGIANO, Alfredo A. Modernismo: origen de la palabra y evolución de un concepto. In SCHULMAN, Ivan A. **Nuevos asedios al modernismo**. Madrid: Taurus, 1987. p. 39-50.

SCHULMAN, Ivan A. Poesia modernista, modernismo/modernidad: teoría y poesis. In MADRIGAL, Luis Iñigo. Historia de la literatura hispanoamericana. Madrid: Cátedra, 2008. p.523-536

SILVA, Jacicarla Sousa da. **Vozes femininas da poesia Latino – americana**. São Paulo, UNESP, 2009. Disponible en <<https://repositorio.unesp.br/handle/11449/109121>> , accedido en 11/08/2018

STORNI, Alfonsina, Obras: poesía. Tomo I. Editorial Losada: Buenos Aires, 1999

TÚ ME QUIERES BLANCA, disponible en: <<https://cvc.cervantes.es/actcult/storni/antologia/antologia03.htm>> accedido en 16/11/2018

25 de Octubre de 1938: Muere en Mar del Plata Alfonsina Storni. Disponible en <<http://canalnueve.tv/94772-25-de-octubre-de-1938-muere-en-mar-del-plata-alfonsina-storni.html>> Accedido en 05/11/2018.

APÉNDICE

APENDICE A: POEMA *LA LOBA*

LA LOBA

De: *La inquietud del rosal* (1916)

Yo soy como la loba.
Quebré con el rebaño
Y me fui a la montaña
Fatigada del llano.

Yo tengo un hijo fruto del amor, de amor sin ley,
Que no pude ser como las otras, casta de buey
Con yugo al cuello; ¡libre se eleve mi cabeza!
Yo quiero con mis manos apartar la maleza.

Mirad cómo se ríen y cómo me señalan
Porque lo digo así: (Las ovejitas balan
Porque ven que una loba ha entrado en el corral
Y saben que las lobas vienen del matorral).

¡Pobrecitas y mansas ovejas del rebaño!
No temáis a la loba, ella no os hará daño.
Pero tampoco riáis, que sus dientes son finos
¡Y en el bosque aprendieron sus manejos felinos!

No os robará la loba al pastor, no os inquietéis;
Yo sé que alguien lo dijo y vosotras lo creéis
Pero sin fundamento, que no sabe robar
Esa loba; ¡sus dientes son armas de matar!

Ha entrado en el corral porque sí, porque gusta
De ver cómo al llegar el rebaño se asusta,
Y cómo disimula con risas su temor
Bosquejando en el gesto un extraño escozor...

Id si acaso podéis frente a frente a la loba
Y robadle el cachorro; no vayáis en la boba
Conjunción de un rebaño ni llevéis un pastor...
¡Id solas! ¡Fuerza a fuerza oponed el valor!

Ovejitas, mostradme los dientes. ¡Qué pequeños!
No podréis, pobrecitas, caminar sin los dueños
Por la montaña abrupta, que si el tigre os acecha

No sabréis defenderos, moriréis en la brecha.

Yo soy como la loba. Ando sola y me río
Del rebaño. El sustento me lo gano y es mío
Donde quiera que sea, que yo tengo una mano
Que sabe trabajar y un cerebro que es sano.

La que pueda seguirme que se venga conmigo.
Pero yo estoy de pie, de frente al enemigo,
La vida, y no temo su arrebato fatal
Porque tengo en la mano siempre pronto un puñal.

El hijo y después yo y después... ¡lo que sea!
Aquello que me llame más pronto a la pelea.
A veces la ilusión de un capullo de amor
Que yo sé malograr antes que se haga flor.

Yo soy como la loba,
Quebré con el rebaño
Y me fui a la montaña
Fatigada del llano.

APÉNDICE B: POEMA *TÚ ME QUIERES BLANCA***TÚ ME QUIERES BLANCA***(De El dulce daño , 1918)*

Tú me quieres alba,
me quieres de espumas,
me quieres de nácar.

Que sea azucena
sobre todas, casta.
De perfume tenue.
Corola cerrada.

Ni un rayo de luna
filtrado me haya.
Ni una margarita
se diga mi hermana.
Tú me quieres nívea,
tú me quieres blanca,
tú me quieres alba.

Tú que hubiste todas
las copas a mano,
de frutos y mieles
los labios morados.
Tú que en el banquete
cubierto de pámpanos
dejaste las carnes
festejando a Baco.
Tú que en los jardines

negros del Engaño
vestido de rojo
corriste al Estrago.

Tú que el esqueleto
conservas intacto
no sé todavía
por cuáles milagros,
me pretendes blanca
(Dios te lo perdone),
me pretendes casta
(Dios te lo perdone),
¡me pretendes alba!

Huye hacia los bosques,
vete a la montaña;
límpiame la boca;
vive en las cabañas;
toca con las manos
la tierra mojada;
alimenta el cuerpo
con raíz amarga;
bebe de las rocas;
duerme sobre escarcha;
renueva tejidos
con salitre y agua:

Habla con los pájaros
y lévate al alba.

Y cuando las carnes
te sean tornadas,
y cuando hayas puesto
en ellas el alma
que por las alcobas
se quedó enredada,
entonces, buen hombre,
preténdeme blanca,
preténdeme nívea,
preténdeme casta.